

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра романо-германской филологии и переводоведения

**Словесный портрет как способ создания образов персонажей в  
романе Дафны дю Морье "My cousin Rachel"**

**АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ**

студентки 4курса 422 группы  
направления 45.03.01 «Филология»  
Института филологии и журналистики  
Кулахметовой Альфии Керимовны

Научный руководитель

к.ф.н., доцент

\_\_\_\_\_

подпись, дата

А.Е. Овсянникова

Зав. кафедрой

к.ф.н., доцент

\_\_\_\_\_

подпись, дата

Т.В. Харламова

Саратов 2020

**Введение.** Словесный портрет неоднократно становился предметом исследования многих лингвистов. Так, О. А. Мальцева, И. А. Быкова, П. В. Невская и многие другие рассматривали специфику функционирования художественного литературного портрета в тексте. Несмотря на существование большого количества работ, данная тема всё ещё не до конца раскрыта в современной лингвистике.

**Актуальность** данного исследования обусловлена недостаточной изученностью категории портрета в художественном тексте.

**Научная новизна** данной выпускной работы заключается в том, что в ходе данного исследования впервые предпринимается попытка рассмотреть словесный портрет на материале романа Дафны дю Морье "My cousin Rachel".

**Материалом исследования** послужил текст романа Дафны дю Морье "My cousin Rachel".

**Цель исследования** - рассмотрение специфики изображения словесного портрета в романе Дафны дю Морье "My cousin Rachel", выявление стилистических приёмов, используемых при создании образов персонажей.

Поставленная цель делает необходимым решение конкретных **задач исследования:**

1. Рассмотрение теорий словесного портрета в современной лингвистике.
2. Изучение существующих классификаций словесного портрета.
3. Рассмотрение словесных портретов в романе.
4. Выделение типов портретных описаний на основе существующих классификаций.
5. Анализ функционирования словесных портретов.

В ходе исследования были использованы следующие **методы:** описательный метод, метод контекстологического анализа, метод семантико - стилистического анализа, методика стилистики декодирования.

**Апробация работы.** Основные положения исследования и результаты практического анализа представлялись на научной конференции "Когнитивные и социокультурные аспекты изучения языка", Саратов, 2019 год.

**Практическая значимость** данной выпускной квалификационной работы заключается в том, что ее результаты могут быть использованы в курсах по стилистике английского художественного текста, а также на занятиях по стилистическому семинару.

Данная выпускная квалификационная работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованных источников и списка источников материала.

В **главе 1** "Теоретические аспекты исследования словесного портрета" излагаются основы портретных описаний. В **первом разделе** рассматривается определение категории словесного портрета и его особенности изображения в тексте. Здесь даются определения словесного портрета, предложенные разными лингвистами. В нашей работе мы придерживаемся определения О. А. Мальцевой, которая даёт следующее толкование: "Словесно-художественный портрет это одно из средств создания образа персонажа, заключающееся в описании его внешнего облика и включающее психологическую характеристику отдельных черт внешности - черт лица, мимики, фигуры, поз, жестов, движений, одежды".

Информация о герое может транслироваться читателю как эксплицитно, так и имплицитно, благодаря чему автор может передавать определённые психологические, мировоззренческие и нравственные установки.

Портрет как форма художественно-образного представления персонажа проявляется через системность целостного текста, вследствие чего интегрируются различные части литературного произведения. Это, в свою очередь, ведёт к полной смысловой завершенности и созданию целостного образа героя посредством психологической, поведенческой, социальной и речевой характеристик.

Связность и цельность всего текста осуществляется благодаря тому, что рассредоточенное множество портретных фрагментов и художественных портретных описаний оформляется в тексте как смысловое единство.

Портретную характеристику можно рассматривать как отдельную цельность, так как она представляет собой тексто-языковую реализацию образа персонажа. Более того в характеристике персонажа зачастую отображается авторское сознание, поэтому можно сказать, что портретная характеристика является отражением всего произведения.

Во **втором разделе** рассматриваются классификации типологий портрета, а также его функции. В данной работе мы придерживаемся: классификации Л. В. Сериковой, которая выделяет три вида портретной презентации персонажа опираясь на содержание элементов (наполняемость) и характер подачи портретной информации: внутренний человек, медиальный человек, внешний человек; классификации И. А. Быковой, в основе которой лежит расположение портретных описаний в тексте (позиционирование): концентрированный и деконцентрированный портреты; классификации А. Н. Беспалова, который выделяет следующие типы портретов: портрет-штрих, оценочный портрет, ситуативный портрет, дескриптивный портрет. Основой анализа словесного портрета персонажей стала классификация О. А. Мальцевой, которая выделяет, опираясь на содержание элементов словесного портрета (наполняемость), три вида портрета: статический, динамический, психологический.

Как правило словесный портрет выполняет несколько функций одновременно. Его многофункциональность заключается в неразрывном единстве и взаимодополняемости, а также в способности этих функций сосуществовать. Основными функциями портрета являются: характерологическая, оценочная, идейно-художественная. В **третьем разделе** исследуется контраст как один из элементов словесного портрета, рассматривается определение категории контраста и его функционирование в тексте. Г. В. Андреева определяет контраст как "эстетически действенное

отражение в тексте конфликтов и противоречий реальной действительности с помощью разноуровневых средств языка".

В основе сюжетов многих произведений лежит оппозиция. Взаимно противопоставленные элементы создают образную структуру текста, различное взаимодействие которых способствует реализации идейно-сюжетной композиции текста. Структура контраста двучленна, в тоже время она создаёт единство противоположностей, что влечёт за собой эстетический, эмоциональный и смысловой эффект. Основой такого противопоставления является текстовая реалия контраста, которая привлекает внимание читателя импрессивностью противопоставлений образов и сюжетных линий. Контраст играет большую роль в построении художественного текста.

Контраст нередко используется при создании образа персонажа. Он помогает отобразить как внешние, так и внутренние характеристики. Особенно часто он применяется при описании героев с противоречивыми характерами. Как правило, читателю не всегда удаётся понять их до конца. Однако за счёт контрастности такие натуры очень выразительны в произведениях.

Автор создаёт контраст разными способами. К примеру, внешнее поведение героя может не соотноситься с его мыслями, изменчивость характера в некоторых произведениях нацелена на создание контраста, также для его достижения может использоваться перемена во внешнем облике.

Основными функциями контраста являются стилеобразующая и текстообразующая. Также выделяется интегративная стилистическая функция и ее составляющие: информативно-оценочная (историко-социальная, философско-этическая, бытописательная), структурно-текстовая (контрастно-описательная, контрастно-характеризующая, текст-организующая и текст-оформляющая), эстетическая (экспрессивная, эмоционально-оценочная, экспрессивно-характеризующая).

**В главе 2** "Реализация словесного портрета в романе "My cousin Rachel" исследуются особенности изображения словесного портрета на примере

конкретного романа. **Первый раздел** посвящен жизни и творческому пути писательницы. Во **втором разделе** рассматривается словесный портрет главной героини.

В данной работе мы используем несколько классификаций, поскольку это даёт возможность более детального рассмотрения персонажей. Также, анализируя героев (Рейчел и Филиппа Эшли), мы используем различные подходы, так как в романе персонажи представлены по-разному. Читатель видит Рейчел только со стороны, он может лишь догадываться о её внутреннем состоянии. В создании образа данной героини используются статический и динамический портреты, в то же время они создают основу для психологического. В связи с тем, что образ главной героини представлен в романе ярче и более полно, мы решили начать именно с его характеристики.

Опираясь на классификацию Л. В. Сериковой, по виду портретной презентации персонажа мы имеем дело с "медиальным человеком". Автор стремится раскрыть как внешний облик героини, так и черты её внутреннего мира.

Если отталкиваться от количества передаваемой информации (по классификации А. Н. Беспалова) в тексте представлен дескриптивный фрагментарный портрет с элементами оценочного и ситуативного портретов. Писательница показывает образ героини с точки зрения других персонажей.

По структуре словесного портрета (по классификации И. А. Быковой) в романе представлен деконцентрированный портрет. Образ персонажа складывается через детали в течение всего произведения. Описания, рассредоточенные по всему тексту, раскрывают Рейчел постепенно, оведают образ героини таинственностью, что создаёт нарастающую напряжённость в романе.

В нашей работе основной классификацией стала типология, предложенная О. А. Мальцевой. При рассмотрении статического портрета героини нередко проявляются черты психологического портрета, именно

поэтому мы рассматриваем их в комбинации (то есть статический портрет с элементами психологического).

В одной из первых встреч героев описывается облик Рейчел: "*She was dressed in **deep black**, which took the color from her hair, and there was lace at her throat and at her wrists. Her hair was brown, parted in the center with a low knot behind, her features neat and regular. The only things large about her were the eyes, which at first sight of me widened in sudden recognition, startled, like the eyes of a deer, and from recognition to bewilderment, from bewilderment to pain, almost to apprehension*". Данный пример иллюстрирует статический портрет персонажа. Описание глаз добавляет психологичность образу героини.

При изображении автор указывает на цвет её одеяния. Чёрный цвет становится своего рода предзнаменованием трагичного конца героини. При этом, показано, что цвет платья именно глубоко чёрный. Слово *deep* играет усилительную функцию. Внимание читателя акцентируется на глазах. Писательница использует такой приём как сравнение *like the eyes of a deer*. Сопоставление с глазами лани вносит подтекст. В европейской традиции давно установился связанный с оленем/ланью символизм одиночества. Здесь будет уместно упомянуть фразу из письма Эмброуза Эшли: "*In spite of her many interests, she seemed strangely lonely*". Особую выразительность придаёт изменение выражения глаз, которое показано через градацию *from recognition to bewilderment, from bewilderment to pain, almost to apprehension*.

Рассмотрим следующий отрывок:

*"She had changed into another mourning gown, cut somewhat fuller than the other, and instead of a hat she had wound her **black** lace shawl about her hair for covering. She was talking to Wellington, her profile turned to me, and for some reason or other I remembered what she had said the night before about Ambrose teasing her, how he had told her once that **she reeked of old Rome**. I think I knew now what he meant. Her features were like those stamped on a Roman coin, definite, yet small; and now with that lace shawl wound about her hair I was*

*reminded of the women I had seen kneeling in that cathedral in Florence, or lurking in the doorways of the silent houses. As she sat up on Solomon you could not tell that she was so small in stature when she stood upon the ground. The woman whom I considered unremarkable, save for her hands and her **changing eyes** and **the bubble of laughter in her voice upon occasion**, looked different now that she sat above me. She seemed more distant, more remote, and more—Italian".*

Чёрный цвет становится повторяющейся деталью в образе героини. Мы можем наблюдать метафору и отсылку к Риму в этом примере: *she reeked of old Rome*. Здесь стоит обратить внимание, что слово *reek* имеет негативную окраску. Далее идёт сравнение, опять же с профилем, отпечатанным на римской монете: *like those stamped on a Roman coin*. Черты лица описываются через эпитеты *definite, yet small*. Эпитет в выражении *changing eyes* указывает на переменчивость натуры Рейчел. Используется метафора *the bubble of laughter*. Синтаксический повтор *more distant, more remote, and more—Italian* в совокупности с усиливающим словом *more* подчёркивает несхожесть героев. Ранее упоминается: *"She is just as English as you or I in her ways and outlook, and might have been living beside the Tamar yesterday"*. Можем рассматривать это как оппозицию: английское - итальянское, что создаёт контрастный эффект.

Также мы выделили динамический портрет героини с элементами психологического.

Одной из портретных характеристик героини является голос. Его мы относим к динамическому портрету. В начале произведения Эшли слышит её спокойный тихий низкий тембр с нотками мягкости, нежности и теплоты. В данном примере используется синтаксический повтор эпитетов, слово *very* - интенсификатор: *"said the voice, very quiet, very low"*.

В других примерах также использованы эпитеты: *"Her voice was innocent enough and yet..."*, *"Her voice was soft and pleading"*, *Her voice was matter-of-fact and simple, she spoke without bitterness*, *"No," she said, her voice tender with the warmth that was so much part of her..."*.

В конце романа картина абсолютно противоположная. Голос резок, напряжён и холоден. Здесь используется лексический повтор: *"The words were clipped and hard, the words of a stranger."* В следующих примерах представлены эпитеты: *"Her cool voice was a damper to my spirits"*, *"Still that distant voice, cool and unattached, while in my ears and in my memory was the other, that had whispered in my ear at midnight"*.

В третьем разделе рассматривается словесный портрет главного героя.

Исходя из классификации Л. В. Сериковой по виду портретной презентации персонажа в романе представлен "внутренний человек", который характеризуется презентацией сущностных черт. В исследуемом романе представлен внутренний мир героя, его переживания и чувства.

Если отталкиваться от количества передаваемой информации (по классификации А. Н. Беспалова) в тексте представлен дескриптивный полный портрет. Герой находится с читателем на протяжении всего произведения, что позволяет читателю лучше познакомиться с персонажем.

По структуре словесного портрета (по классификации И. А. Быковой) в романе представлен деконцентрированный портрет. Всё произведение - это и есть портрет Филиппа Эшли. По ходу развития событий портрет раскрывается более подробно. Читатель видит не единичную характеристику, а целостный поток.

Само действие романа представлено глазами Филиппа Эшли, от его лица ведётся повествование, что не позволяет в данном случае проследить статический и динамический портреты, однако психологический раскрывается полнее (классификация О. А. Мальцевой). Мы не видим героя со стороны, но всегда чувствуем его восприятие. Контраст стал одним из наиболее ярких средств изображения внутреннего мира главного героя, его чувств. В романе мы можем наблюдать реализацию контраста на лексическом уровне. В большинстве случаев для выражения контраста используются такие средства художественной выразительности как метафора, эпитет и т.п. Для создания

контраста автор также использует противопоставление. Основная функция контраста в романе - информативно-оценочная (функция второго порядка - бытоописательная) и эстетическая.

Внутренние переживания героя передаются через описание природы: *"it grew hotter every day", "the sky was glazed hard blue", "dusty roads", "the sun had drown all moisture from the land", "it seemed all living things were thirsty in this country, and when water was denied they fell into decay and died"*. Используются такие средства, как метафора и гипербола. Грязь, духота усиливают чувства Филиппа Эшли, а чувство жажды, неоднократно изображённое в тексте, является не только биологической потребностью, но вероятно, и жаждой правды. Жажда, как один из компонентов описания ощущений героя, показывает невозможность его существования во Флоренции, путь в этот город тяготит героя. Солнце в данном случае выступает не как созидательная энергия, а скорее, как разрушающая. Например, вспоминая умершего Эмброза Эшли, он говорит: *"this is where he would sit, when the sun was too strong for him outside..."*. Использовано слово-интенсификатор *"too"*. Источником жизни выступает вода: *"my first instinct was to cross the cobbled street and stand beside the river. Солнце и река противопоставляются друг другу, таким образом, использован потенциальный контрастив, а если быть точнее, солнце и река - контрастные ассоциаты. Герой придаёт внимание мельчайшим деталям, из-за своей предвзятости он фокусируется по большей части на негативном. К тому же эти детали формируют его душевное состояние. Филипп Эшли - очень эмоционален, порой даже сверхчувствителен. Также мы можем наблюдать противопоставление двух рек: "Not the blue estuary of home, rippling, and salty fresh, whipped with sea spray, but a slow-moving turgid stream, brown like the riverbed beneath it, oozing and sucking its way under the arches of the bridge..."*. Автор использует эпитеты и сравнения. Чистая вода выступает как форма божественной милости, способствующая очищению, в то время как медленный поток мутной воды больше ассоциируется с застойным болотом.

На родине окружение воспринимается иначе. Тёплые лучи солнца радуют героя, в то время как во Флоренции они будто сжигают его изнутри: *"It was strange how the emotion and the fatigue of the past weeks vanished at sight of the house. All sense of strain left me, and in spite of the long hours on the road I felt rested and at peace. It was afternoon, and the sun shone on the windows of the west wing, and on the gray walls..."*. При создании образа героя писательница использует различные лексические и синтаксические средства художественной выразительности, такие как метафора, полисиндетон. Используются слова *"rested"*, *"peace"*, положительная коннотация которых усиливается из-за контрастности. Англия и Италия становятся контрастными ассоциатами.

**Заключение.** В ходе анализа словесных портретов в романе Дафны дю Морье "My cousin Rachel" мы пришли к следующим выводам:

1. С точки зрения содержания, преобладающими типами словесного портрета по классификации О. А. Мальцевой являются: психологический портрет (при описании главного героя), статический портрет с элементами психологического и динамический портрет с элементами психологического (при описании главной героини). Это связано с тем, что писательнице важнее раскрыть внутренний мир героев, показать их чувства, намерения. Всё это создаёт психологизм и напряжённость в романе.

2. Исходя из классификации Л. В. Сериковой, по виду портретной презентации в романе представлены "медиаальный человек" и "внутренний человек". По количеству передаваемой информации (классификация А. Н. Беспалова) представлены дескриптивный фрагментарный портрет с элементами оценочного и ситуативного портретов; дескриптивный полный портрет. По классификации И. А. Быковой изучаемые портреты деконцентрированные.

3. Литературный словесный портрет изображается в тексте с помощью различных средств художественной выразительности (эпитет, метафора, сравнение, лексический повтор и т.д.). Стилистические приёмы передают

загадочность и таинственность образа главной героини, а в образе главного героя подчёркивают беспокойность и тревожность.

4. В данном романе словесно-художественный портрет выполняет следующие функции: дескриптивную, эстетическую, характерологическую и оценочную.

5. Словесный портрет в романе наполняется разным содержанием в зависимости от персонажа, что приводит к акцентированию внимания на тех или иных средствах, так, контрастное описание стало основой при создании образа главного героя.